

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ
ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра германской филологии

РУССКО-НЕМЕЦКИЕ СВЯЗИ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.04.01 Филология

Код и наименование направления подготовки/специальности

Цифровое германское лингволитературоведение

Наименование направленности (профиля)/ специализации

Уровень высшего образования: *магистратура*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2024

Русско-немецкие связи

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

к. филол.н., доцент каф. германской филологии Ю.С. Лилеев

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры германской филологии

№ 5 от 29.03.2024

Оглавление

1. Пояснительная записка.....	4
1.1. Цель и задачи дисциплины.....	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций.....	4
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	4
2. Структура дисциплины.....	4
3. Содержание дисциплины.....	5
4. Образовательные технологии.....	6
5. Оценка планируемых результатов обучения.....	6
5.1 Система оценивания.....	6
5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине.....	7
5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	8
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	8
6.1 Список источников и литературы.....	8
6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».....	8
6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы.....	9
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	9
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.....	10
9. Методические материалы.....	11
9.1 Планы семинарских/ практических/ лабораторных занятий.....	11
9.2 Методические рекомендации по подготовке письменных работ.....	11
9.3 Иные материалы.....	12
Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины.....	13

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Предметом курса являются русско-немецкие связи в историко-культурном и историко-литературном аспектах. Его основная **цель** – ознакомить студентов с ходом историко-литературного и историко-культурного процессов на протяжении трех столетий, связанных с русско-немецкими связями.

Задачи:

1. Дать студентам основные сведения о культурном и историко-литературном контексте;
2. Сформировать у них представление о механизме рецепции культуры иной страны, как на примере России, так и на примере Германии;
3. Углубить их знания и умения анализировать различные виды текста под углом зрения культурной рецепции;
4. Познакомить с избранными произведениями, связанными с рецепцией культур России и Германии.
- 5.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ПК-2. Владеет навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы и использует их в собственной научно-исследовательской деятельности	ПК-2.1 Умеет анализировать, оценивать, реферировать литературные источники и научную литературу	Знать: способы анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы. Уметь: работать с литературными источниками и научной литературой. Владеть: навыками поиска, квалифицированного анализа, оценки и реферирования научной литературы.
	ПК-2.2. Способен применять навыки квалифицированного анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы в собственной научно-исследовательской деятельности	Знать: основы научно-исследовательской деятельности в области филологии. Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности. Владеть: научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии.
	ПК-2.3 Способен представлять	Знать: основные виды и типы

	<p>результаты собственной научно-исследовательской деятельности с применением навыков ораторского искусства</p>	<p>представления научной информации в устной и письменной формах, алгоритм создания доклада и сообщения по результатам собственных исследований в области языкознания и литературоведения. Уметь: выбирать источники и искать научную литературу для изучения, анализировать и синтезировать информацию, получаемую из различных информационных источников, создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований, в том числе с целью их последующего устного представления. Владеть: навыками участия в научных дискуссиях и стратегиями поведения при демонстрации результатов проведённого исследования.</p>
<p>ПК-3. Владеет навыками подготовки и редактирования научных публикаций</p>	<p>ПК-3.1 Владеет навыками письменного изложения основных положений и результатов собственной научно-исследовательской деятельности и корректной передачи их содержательной стороны</p>	<p>Знать: основные виды и типы представления научной информации в письменной форме, методологию научно-исследовательской деятельности. Уметь: создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований в области филологии. Владеть: понятийным аппаратом теоретико-литературных дисциплин, навыками подготовки и редактирования научных публикаций.</p>
	<p>ПК-3.2 Знает правила оформления научных публикаций</p>	<p>Знать: разные типы научных текстов; принципы написания и редактирования научных публикаций; структуру научной публикации. Уметь: создавать и редактировать научную публикацию с соблюдением ее структуры. Владеть: навыками использования научного стиля изложения; умением корректно</p>

		выстроить логические связи в научно-публицистическом тексте.
	ПК-3.3 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, рефератов, составления библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания	<p>Знать: основные библиографические источники и поисковые системы.</p> <p>Уметь: осуществлять поиск библиографии по теме исследования, составлять библиографический обзор научной литературы; формулировать основные положения научной статьи при составлении аннотации.</p> <p>Владеть: навыками подготовки аннотаций, научных обзоров, составления рефератов и библиографий.</p>

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений.

Дисциплина «Русско-немецкие связи» предназначен для магистрантов-германистов и представляет собой одну из важнейших составляющих германистского цикла подготовки. Он базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных студентами в процессе освоения курсов «Актуальные проблемы литературоведения», «Иностранный язык в профессиональной деятельности», «Литературоведение в цифровую эпоху». и служит основой для изучения «Истории немецкого литературоведения», а также спецкурсов, раскрывающих локальную литературоведческую проблематику.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Истории немецкого литературоведения», «Немецкая поэзия в русских переводах XIX-XX вв. в русских переводах», «Редактирование и комментирование переводного художественного текста», «Межкультурное взаимодействие», «Поэтический перевод в цифровую эпоху», Научно-исследовательская работа, преддипломная практика, написание ВКР..

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 6 з.е., 216 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 70 ч.

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
1, 2	Лекции	30
	Семинары	40
	Всего:	70

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 156 академических часа(ов).

3. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1.	Зарождение русско-немецких отношений. Роль Петра I:	Исторические коннотации понятия «немец» в России: легенды и предрассудки. Петр Великий и «немецкая слобода». Феофан Прокопович и немецкая ученость. Споры Ломоносова с немецкими учеными и их роль в становление русского национального самосознания.
2.	Политика и культура в эпоху правления Екатерины II:	Немецкая принцесса – русская императрица. Литературные произведения Екатерины II, плеяда негативных и комических персонажей-немцев – от Екатерины до Фонвизина. Открытие Германии Карамзиным.
3.	. Восприятие Германии в начале XIX века. Немецкий романтизм на русской почве:	Представления Николая I о Германии. Осмеянный и вызывающий восхищение – немец в народной культуре. Немецкая история в русских учебниках по истории. «Наши немцы» - «литературное общество друзей» в Москве. Василий Жуковский и немецкий романтизм. А. Грибоедов и Пушкин за новый патриотизм против Жуковского. Пушкин о «геттингенской душе». Немцы у Гоголя. Федор Тютчев о «немецких обстоятельствах». Русский Фауст и русский Гофман – Вл. Одоевский. Русский патриоты немецкого происхождения. Восприятие «О Германии» Жерманы де Сталь в России.
4.	Немецкая философия и «русская душа»:	Русский собеседники Шеллинга. «Русский Лессинг» - Степан Шевырев. Немецкий комплекс славофилов. Чаадаев – мудрец из Москвы и «солнце запада». Проблемы Александра Герцена с немцами. Зарождение и развитие идеи о «русской душе».
5.	Зарождение в Германии интереса к России:	Роль московского царства в пропаганде и прессе. Россия в петровскую эпоху. Немецкие биографии Петра Великого в 18. веке, противопоставление прогрессивного царя варварской нации. Противоречивое отношении Фридриха Великого к России.
6.	Открытие России философами и поэтами:	Отзывы о путешествиях в Россию. Первые посредники: Готшед и его круг. Гердер и Россия. Х.М.Виланд о России. Русские немцы: Ленц и Клиггер в России. Шиллер и русская история. Гете и Россия.
7.	Россия и Германия в начале 19 века. От восхищения к боязни:	Судьба «царского агента» Августа Коцебу в России. Немецкие ученые осваивают Россию. «Русский» Шамиссо. Александр фон Гумбольдт в российской

		империи. Русская литература в Германии. Пресса о России до Венского конгресса. Русские фантазии Генриха Гейне. Россия в школе (отрывки из учебников по истории 1800-1873 года).
8.	От «страны варваров» до «государства мира» - образ России в 19 веке:	«Железный» канцлер о России: без России благополучие Германии недостижимо. Россия в зеркале либеральных и консервативных журналов. Образ русских народников в немецкой социал-демократической прессе. Историки как политики. Зарождение расовых теорий в России и Германии: панславизм и пангерманизм. Россия и Русские в карикатурах немецких графиков 1870-1917.
9.	«Народ-богоносец» - влияние русской литературы на немецкую культуру во второй половине 19 века:	Восприятие Достоевского на рубеже веков – как парадигма восприятия немцами России. Образ России у Ницше – протест и утопия. Ницше-Достоевский. Томас Манн о Толстом и Достоевском. Захер-Мазох и Тургенев: путь схождения – Шопенгауэр. Россия – сказка у Рильке. Лу Андреас Саломе как проводник русской культуры для Ницше, Рильке и Фрейда. Влияние Достоевского и русские мотивы у Кафки. «Народ-христоносец» – характер и миссия русского народа у Рудольфа Штайнера.
10.	Русская революция и ее восприятие в Германии:	Первые интерпретаторы российского переворота: «Вехи» или «Политическая душа России». «Письма из Москвы» Альфонса Пакета. Воспоминания немецких репатриантов. Немецкая социал-демократия и «азиатский деспотизм». «Закат Европы» и роль России в историческом процессе в будущем, по Освальду Шпенглеру. «Размышления аполитичного» - Томас Манн о России и большевизме. «Заглядывая в хаос» - Герман Гессе о России.
11.	Германия и немцы в русской лирике «серебряного века»:	Фаустовские мотивы у Анны Ахматовой. Берлин – центр русской эмиграции: Владислав Ходосевич, Владимир Набоков. Лорелея Александра Блока. «Германия, моя любовь» Марины Цветаевой. Марбург в судьбе Бориса Пастернака.

4. Образовательные технологии

Пример:

Для проведения занятий лекционного типа по дисциплине применяются такие образовательные технологии как проблемная лекция, лекция-визуализация, лекция-беседа, лекция с применением техники обратной связи.

Для проведения занятий семинарского типа используются развернутая беседа на основании плана, предложенного преподавателем, а также коллоквиум по теме

5. Система оценивания

Большая часть **занятий** дисциплины проходит в форме коллоквиумов, остальные – в форме лекций. Тема занятия и те художественные тексты, которые на них будут анализироваться, известны студентам заранее. Соответственно, они должны заблаговременно ознакомиться с этими произведениями и научной литературой по теме. Коллоквиум представляет собой совместную работу с источником: анализ художественного текста и выделение в нем механизмов рецепции иной культуры. Выбор текстов для анализа (Карамзин, Пушкин, Томас Манн, Рильке) обусловлен в первую очередь их высокой художественной ценностью, а также тем, что они являются наиболее показательными для механизмов рецепции в определенную историческую эпоху и одновременно удобными для анализа в рамках коллоквиума.

На занятиях активно используются новые информационные технологии, прежде всего, ресурсы сети Интернет, содержащие необходимый иллюстративный и фактический материал.

Вышеупомянутые коллоквиумы являются также **формой** промежуточного **контроля знаний студентов**, так как позволяют им активно участвовать в работе и помогают проверить их подготовку к занятию. В конце курса проводится индивидуальное собеседование с каждым из студентов. По итогам этих двух форм контроля выставляется итоговая оценка.

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль:		
- <i>опрос</i>	1 балл	30 баллов
- <i>участие в различных типах лекций</i>	1 балл	10 баллов
- <i>участие в коллоквиуме</i>	5 баллов	20 баллов
Промежуточная аттестация – экзамен		40 баллов
Итого за семестр		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82			C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.1 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетво- рительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

^{1.} **5.2. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

Контрольные вопросы (ПК-1; ПК-2; ПК-3):

1. Феофан Прокопович и немецкая ученость.
2. Споры Ломоносова с немецкими учеными и их роль в становление русского национального самосознания.
3. Литературные произведения Екатерины II, плеяда негативных и комических персонажей-немцев – от Екатерины до Фонвизина.
4. Открытие Германии Карамзиным.

5. Представления Николая I о Германии.
6. «Литературное общество друзей» в Москве. Василий Жуковский и немецкий романтизм.
7. А. Грибоедов и Пушкин за новый патриотизм против Жуковского. Пушкин о «геттингенской душе».
8. Немцы у Гоголя. Федор Тютчев о «немецких обстоятельствах».
9. Русский Фауст и русский Гофман – Вл. Одоевский.
10. Русский собеседники Шеллинга. «Русский Лессинг» - Степан Шевырев. Немецкий комплекс славянофилов. Зарождение и развитие идеи о «русской душе».

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Список источников и литературы

Источники:

Основные

- Манн Т. Гете и Толстой //Томас Манн. Собр. соч. Т. 9. М., 1961.
 Манн Т. Достоевский - но в меру // Томас Манн. Собр. соч. Т.10. М., 1961.
 Пастернак Б. «Марбург» (по любому изданию)
 Цветаева М. «Германии»1914 и 1939 гг.; «Крысолов».
 Федор Карлович. Эпизод из жизни бернского офицера на русской службе; Лейтенант Конрад // Пауль Хейзе. Новеллы. Карл Шпиттелер. Избранные произведения. М., 1999.
 Рильке Р.-М.. Часослов; Русские стихи (любое издание).
 Пушкин А.С. «Сцена из Фауста» (любое издание)
 Карамзин М.Н. Записки русского путешественника. М., 1988

Дополнительные

- Сталь Жермена де. О Германии.
 Жуковский В.А. Собрание баллад.

Литература:

Литература основная:

- Данилевский Р.Ю. Лессинг в русской литературе. СПб., 2006.
 Данилевский Р.Ю. Виланд в русской литературе. // От классицизма к романтизму. Из истории международных связей русской лит. Л., 1970.
 Данилевский Р.Ю. Русская тема в немецкой литературе первой половины 19 века // Восприятие русской культуры на западе. Л., 1975.
 Алексеев М.П. Борис Годунов и Дмитрий Самозванец в западноевропейской драме // Алексеев М.П.. Пушкин и мировая литература. Л., 1987.
 Кулешов В.И. Литературные связи России и Западной Европы в 19 веке. М., 1977
 Ботникова А.Б. Э. Т. А. Гофман и русская литература (Первая половина XIX века) К проблеме русско-немецких литературных связей. Воронеж, 1977.
 Гейне в России, XX в. / Гордон Я.И. Душанбе, 1983.
 Рильке и Россия. Письма. Дневники. Воспоминания. Стихи. / Азадовский К. СПб, 2003.
 Гете в русской культуре 20 века.. М., 2004.
 Жирмунский В.М. Гете в русской литературе. СПб., 1982.
 Гетевские чтения.М., 1999. // Аверинцев С.С. Гете и Пушкин.
 Данилевский Р.Ю. Пушкин и Гете. СПб., 1999.
 Русакова А.В. Томас Манн и русская литература. Л., 1975.
 Русакова Н.В.Томас Манн и русская литература // Славяно-германские культурные связи. М., 1969. С. 295-312.

- Коренева М.Ю. Шпиттелер и Чехов. // Восприятие русской литературы за рубежом, XX век. Л., 1990.
- Достоевский в зарубежных литературах. Л., 1978.
- Лотман Ю.М. Сотворение Карамзина. М., 1987.
- Павлович С.Е. Европейская жизнь 1789-1790 годов в «письмах русского путешественника» Карамзина // К истории реализма и романтизма в русской и зарубежной литературе. Саратов, 1969. С.7-17.
- Полянская Мина. «Брак мой тайный... Марина Цветаева в Берлине». М., 2001
- Саакянц А. Флейтист и крысы: Поэма Марины Цветаевой «Крысолов» в контексте народной легенды и ее литературной обработки // К 100-летию со дня рождения М.И. Цветаевой: [Статьи] // Вопросы литературы. — Вып. 3 (1992). — С.15-28.
- Быков Д. Борис Пастернак. М, 2006.

Литература дополнительная:

- Данилевский Р.Ю. Шиллер и становление русского романтизма// Ранние романтические веяния. Из истории международных связей русской лит. Л., 1972.
- Данилевский Р.Ю. Людвиг Тик и русский романтизм// Эпоха романтизма. Из истории международных связей русской лит. Л., 1975.
- Алексеев М.П. Немецкая поэма о декабристах // Алексеев. Сравнительное литературоведение. Л., 1983.
- Вильмонт Н. Достоевский и Шиллер. М., 1984.
- Берков П.Н. Немецкая литература в России в XVIII веке // Берков П.Н. Проблемы исторического развития литератур.Л., 1981.
- Полубояринова Л.Н. Леопольд фон Захер-Мазох - австрийский писатель эпохи реализма. СПб., 2006.
- Данилевский Р.Ю. Молодая Германия и русская литература. Л., 1969.

Справочно-информационные издания:

- West-Östliche Spiegelungen. Russen und Russland aus deutscher Sicht und Deutsche und Deutschland aus russischer Sicht von den Anfängen bis zum 20. Jahrhundert. München, 1988-2000- In 10 Bde.
- Русская германистика. Ежегодник Российского Союза Германистов.

6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Необходимо добавить то, что необходимо для изучения дисциплины

- Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
 ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
 Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
 Cambridge University Press
 Пушкин и Гете: <http://feb-web.ru/feb/pushkin/serial/v79/v79-0803.htm>
 Страница Российского Союза Германистов: <http://www.daad.ru/rsg/>

6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: компьютерные классы и научная библиотека РГГУ.

Состав программного обеспечения:

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA SE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы семинарских/ практических/ лабораторных занятий

Методические материалы к коллоквиумам

Коллоквиум 1: Взгляд на Германию в «Записках русского путешественника», особенности чужой культурной перспективы.

Текст для анализа:

Карамзин М.Н. Записки русского путешественника. М., 1988

Научная литература:

Лотман Ю.М. Сотворение Карамзина. М., 1987.

Павлович С.Е. Европейская жизнь 1789-1790 годов в «письмах русского путешественника» Карамзина // К истории реализма и романтизма в русской и зарубежной литературе. Саратов, 1969. С.7-17.

Коллоквиум 2: Два Фауста? Взаимовлияния Пушкина и Гете

Текст для анализа:

Пушкин. «Сцена из Фауста» (любое издание)

Научная литература:

Данилевский. Пушкин и Гете. СПб, 1999.

WEB-ресурс: <http://feb-web.ru/feb/pushkin/serial/v79/v79-0803.htm>

Коллоквиум 3: Восприятие Германии поэтами «серебряного века»

Текст для анализа:

Пастернак. «Марбург» (по любому изданию)

Цветаева. «Германии» 1914 и 1939 гг.; «Крысолов».

Научная литература:

Полянская Мина. «Брак мой тайный... Марина Цветаева в Берлине». М., 2001

Саакянц А. Флейтист и крысы: Поэма Марины Цветаевой «Крысолов» в контексте народной легенды и ее литературной обработки // К 100-летию со дня рождения М.И. Цветаевой: [Статьи] // Вопросы литературы. — Вып. 3 (1992). — С.15-28.

Быков Д. Борис Пастернак. М, 2006.

9.2. Иные материалы

Лекционные занятия предполагают интенсивную работу студента во время лекций и вне аудитории – а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений и ссылок на электронные источники;

- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на семинарских занятиях по соответствующим дисциплинам.

На семинарских занятиях обучающиеся выполняют специальные задания, связанные с тематикой пройденного материала. Цель семинарских занятий – закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; формирование навыков практической работы с информационными ресурсами; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к семинарским занятиям включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;

Участие семинарском занятии включает:

-- самостоятельное решение конкретных задач по анализу материала;

- проведение мультимедийных презентаций, выступление с докладом.

- подготовки докладов и презентаций на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением интернет-ресурсов;

Для выполнения контрольных заданий по курсу обучающимся необходимо использовать учебные пособия, тексты лекций и презентаций по конкретным темам, а также информационные ресурсы.

Для создания презентаций необходимо воспользоваться основной и дополнительной литературой курса, данными перечисленных и иных онлайн-ресурсов. Презентации должны быть самодостаточными, включать полный текст выступления, сопровождающийся иллюстрациями, скриншотами необходимых страниц, иными дополнительными элементами, существенными для данной темы.

Подготовка к контрольным заданиям, темы которых сообщаются обучающимся заранее, требует от студента:

- тщательной проработки и усвоения материала лекций и разделов рекомендованных

учебников, научной литературы и интернет-источников по соответствующим темам;

- особого внимания к определениям основных научных понятий, формулировкам проблем и примерам решения практических задач, приводимым на лекциях и семинарах.

Методические указания для обучающихся по организации самостоятельной работы

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая: Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года N 301).

Самостоятельная работа по курсу «Информационная среда цифровой лингвистики» предусматривает чтение и конспектирование учебной, научной и справочной литературы, подготовку докладов и презентаций на предложенные темы. Особое внимание следует уделять изучению терминологии по изучаемой теме (преподаватель вводит необходимые термины во время лекции по той или иной теме) и ее осмысленному освоению. Кроме того, рекомендуется самостоятельно расширять свой терминологический словарь при чтении научной литературы, обращая особое внимание на способы выражения научных идей.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина реализуется в Институте филологии и истории кафедрой германской филологии.

Цель дисциплины – ознакомить студентов с ходом историко-литературного и историко-культурного процессов на протяжении трех столетий, связанных с русско-немецкими связями.

Задачи:

- Дать студентам основные сведения о культурном и историко-литературном контексте;
 - Сформировать у них представление о механизме рецепции культуры иной страны, как на примере России, так и на примере Германии;
- Углубить их знания и умения анализировать различные виды текста под углом зрения культурной рецепции;
- Познакомить с избранными произведениями, связанными с рецепцией культур России и Германии.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ПК-2. Владеет навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы и использует их в собственной научно-исследовательской деятельности	ПК-2.1 Умеет анализировать, оценивать, реферировать литературные источники и научную литературу	Знать: способы анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы. Уметь: работать с литературными источниками и научной литературой. Владеть: навыками поиска, квалифицированного анализа, оценки и реферирования научной литературы.
	ПК-2.2. Способен применять навыки квалифицированного анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы в собственной научно-исследовательской деятельности	Знать: основы научно-исследовательской деятельности в области филологии. Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности. Владеть: научным стилем речи; практическим опытом научно-

		исследовательской деятельности в разных областях филологии.
	ПК-2.3 Способен представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности с применением навыков ораторского искусства	<p>Знать: основные виды и типы представления научной информации в устной и письменной формах, алгоритм создания доклада и сообщения по результатам собственных исследований в области языкознания и литературоведения.</p> <p>Уметь: выбирать источники и искать научную литературу для изучения, анализировать и синтезировать информацию, получаемую из различных информационных источников, создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований, в том числе с целью их последующего устного представления.</p> <p>Владеть: навыками участия в научных дискуссиях и стратегиями поведения при демонстрации результатов проведённого исследования.</p>
ПК-3. Владеет навыками подготовки и редактирования научных публикаций	ПК-3.1 Владеет навыками письменного изложения основных положений и результатов собственной научно-исследовательской деятельности и корректной передачи их содержательной стороны	<p>Знать: основные виды и типы представления научной информации в письменной форме, методологию научно-исследовательской деятельности.</p> <p>Уметь: создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований в области филологии.</p> <p>Владеть: понятийным аппаратом теоретико-литературных дисциплин, навыками подготовки и редактирования научных публикаций.</p>
	ПК-3.2 Знает правила оформления научных публикаций	<p>Знать: разные типы научных текстов; принципы написания и редактирования научных публикаций; структуру научной публикации.</p> <p>Уметь: создавать и редактировать научную публикацию с соблюдением ее структуры.</p>

		Владеть: навыками использования научного стиля изложения; умением корректно выстроить логические связи в научно-публицистическом тексте.
	ПК-3.3 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, рефератов, составления библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания	Знать: основные библиографические источники и поисковые системы. Уметь: осуществлять поиск библиографии по теме исследования, составлять библиографический обзор научной литературы; формулировать основные положения научной статьи при составлении аннотации. Владеть: навыками подготовки аннотаций, научных обзоров, составления рефератов и библиографий.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой (1 семестр) и экзамена (2 семестр).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 6 зачетных единицы.